

**Министерство науки и высшего образования РФ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Ульяновский государственный университет»
Институт международных отношений
Факультет лингвистики, межкультурных связей
и профессиональной коммуникации
Кафедра английской лингвистики и перевода**

И.Н. Соколова

Литература страны изучаемого языка:

**Методические указания для самостоятельной работы студентов
1 курса ФЛМСиПК ИМО УлГУ, обучающихся по направлению подготовки
бакалавриата 45.03.02 «Лингвистика»,
профилю «Перевод и переводоведение»**

Ульяновск, 2019

Рекомендованы к введению в образовательный процесс Ученым советом Института международных отношений Ульяновского государственного университета (протокол № 5 от 07.06.2019г.).

Литература страны изучаемого языка: Методические указания для самостоятельной работы студентов 1 курса ФЛМСиПК ИМО УлГУ, обучающихся по направлению подготовки бакалавриата 45.03.02 «Лингвистика», профилю «Перевод и переводоведение»/составитель: Соколова И.Н. - Ульяновск: УлГУ, 2019.

Настоящие методические указания предназначены для студентов 1 курса, обучающихся по направлению подготовки бакалавриата 45.03.02 «Лингвистика», профилю «Перевод и переводоведение», изучающих дисциплину «Литература страны изучаемого языка». В методических указаниях приведен список рекомендуемой литературы по дисциплине, рекомендации по изучению теоретического материала и к практическим (семинарским заданиям), по подготовке к сдаче зачета.

СОДЕРЖАНИЕ

1. Цели и задачи изучения дисциплины.....	4
2. Методические указания по работе над лекционным материалом и к практическим (семинарским) занятиям.....	4
2.1 Методические указания по работе над лекционным материалом.....	4
2.2 Методические указания к практическим (семинарским) занятиям.....	5
3. Методические указания по выполнению самостоятельной работы.....	7
4. Рекомендации по подготовке к сдаче зачета.....	11
5. Требования к оформлению реферата.....	13
Список рекомендуемой литературы.....	16

1. Цели и задачи изучения дисциплины

Дисциплина «Литература страны изучаемого языка» относится к обязательным дисциплинам вариативной части Б1.В.1.03 ОПОП по направлению «45.03.02 Лингвистика». Дисциплина изучается в 1-ом семестре 1-го курса очной формы обучения. Объем дисциплины в зачетных единицах составляет 2 ЗЕ (72ч).

Цели освоения дисциплины:

- изучение литературного процесса в Великобритании в культурном контексте эпох;
- знакомство с творчеством и основными фактами биографии классиков литературы Великобритании, чье творчество изучается в рамках курса.

Задачи освоения дисциплины:

- формирование научного представления об основных эпохах в развитии литературы Великобритании, о факторах, лежащих в основе изменения характера культурного мышления от эпохи к эпохе;
- изучение специфических национальных и эпохальных особенностей художественного мышления и значения литературы Великобритании в контексте развития мировой культуры;
- формирование способности самостоятельно анализировать литературные произведения разных жанров.

2. Методические указания по работе над лекционным материалом и к практическим (семинарским) занятиям

2.1 Методические указания по работе над лекционным материалом

Самостоятельная подготовка студента перед лекцией носит рекомендательный характер, а освоение материала и выполнение заданий,

вынесенных на самостоятельное изучение перед практическим занятием, является обязательным требованием.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия:

- вести конспектирование учебного материала.
- обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных языковых явлений и процессов и практические рекомендации по их применению.
- задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений курса.
- желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Для понимания материала лекции и качественного его усвоения рекомендуется такая последовательность действий:

- после прослушивания лекции и окончания учебных занятий нужно сначала просмотреть и обдумать текст прослушанной лекции;
- при подготовке к следующему занятию необходимо внимательно ознакомиться с вопросами и найти в тексте лекции ответы;
- следует наметить план ответов и записать ответы в виде тезисов.

Очень полезным является составление тезисов по следующему плану: основные признаки эпохи, особенности данного литературного течения, жанры, темы, авторы.

2.2 Методические указания к практическим (семинарским) занятиям

Перед практическими занятиями рекомендуется прочитать лекционный материал и соответствующую теоретическую литературу по теме практического занятия.

Тематика и содержание практических занятий связаны с изучением тем и вопросов курса, по которым были прочитаны лекции, а также с проработкой вопросов, которые были вынесены для самостоятельного изучения.

Для оптимального освоения данной дисциплины целесообразно придерживаться следующих рекомендаций:

1. Познакомьтесь заранее с рабочей программой по дисциплине. Это позволит представить весь комплекс определенных к изучению тем.

2. Научитесь самостоятельно работать со справочной и рекомендуемой литературой:

3. Для применения полученных знаний используйте возможности сети Internet.

В течение недели важно выбрать время для работы с художественной литературой для подготовки к занятиям:

- сначала необходимо внимательно прочитать задания;
- для подготовки теоретических вопросов следует использовать рекомендованную литературу, соответствующие разделы;
- для составления мини-докладов, электронных презентаций, комментариев необходимо собрать и просмотреть материалы из интернетисточников и списка рекомендованной литературы, выбрать интересные фактические данные и продумать форму презентации;
- во время чтения отрывков из художественных произведений делать записи к сформулированным вопросам, после прочтения определить основную идею произведения, дать характеристику главных героев и в кратком виде представить сюжет.

Преподаватель дает методические указания обучаемым по самостоятельному изучению проблем, характеризуя пути и средства достижения поставленных перед ними задач, высказывает советы и рекомендации по изучению учебной литературы, самостоятельному анализу

студентами текстов художественных текстов и выполнению иных практических заданий.

Успех изучения данной учебной дисциплины студентами зависит от систематической индивидуальной работы по ее изучению. Такая работа должна быть ориентирована на основательное изучение программы; вопросов к каждой теме; предлагаемой литературы; выполнению упражнений и подготовки ответов на поставленные вопросы.

Контролируемая самостоятельная работа направлена на углубление и закрепление знаний студента, развитие аналитических навыков по проблематике учебной дисциплины. Подведение итогов и оценка результатов таких форм самостоятельной работы осуществляется во время контактных часов с преподавателем.

При проверке самостоятельной работы студентов целесообразно применять одну из следующих форм контроля: устный опрос, доклад, реферат, самостоятельное исследование, тест.

Методические указания по выполнению самостоятельной работы

Систематическая самостоятельная работа над учебным курсом будет способствовать более качественному усвоению его содержания, расширению кругозора, формированию профессионально мышления бакалавров. Самостоятельная работа по дисциплине включает следующие виды работ: подготовка к лекциям, подготовка к практическим занятиям, выполнение заданий для СРС, подготовка к тестированию, подготовка к написанию реферата и/или к участию в групповом проекте, подготовка к сдаче экзамена. Изучение каждой темы строится по следующему плану:

1. анализ теоретического материала по теме (характерные черты литературного направления и т.д.);

2. сопоставление произведений писателей – представителей конкретного литературного направления;

3. сравнительный анализ произведений писателей, принадлежащих к одному и тому же литературному направлению;

4. анализ творческого пути и одного/нескольких наиболее значительных произведений автора, в творчестве которого воплотились главные особенности конкретного литературного направления;

5. обзор суждений о писателе и его произведениях историков литературы, философов, высказываний самого писателя о своем методе;

6. обобщение основных проблем, повторение и осмысление всего материала в целом.

Можно порекомендовать следующий порядок изучения студентами материала курса:

1. самостоятельное ознакомление с теоретическим материалом темы;

2. составление конспекта ответов на контрольные вопросы по содержанию темы;

3. самостоятельная работа с художественными и критическими текстами с последующим анализом и обобщением прочитанного материала;

4. подбор иллюстративных примеров;

5. подготовка кратких сообщений-резюме с привлечением примеров из текстов;

6. выполнение тестовых заданий, составленных преподавателем;

7. по окончании курса или темы можно рекомендовать студентам проектные формы работы, подготовку презентаций, обобщающих докладов или рефератов по узловым проблемам с привлечением самостоятельно проработанной дополнительной литературы.

Студентам предлагаются рекомендации по анализу произведения:

1. Автор (сведения о направлении, которое он представляет).

2. Период творчества, другие произведения автора.

3. Жанр.

4. Место, время действия.
5. Заглавие и его роль.
6. Проблематика произведения, сюжетные линии.
7. Расстановка действующих лиц.
8. Форма произведения (художественное своеобразие произведения).
9. Значение и актуальность данного произведения.
10. Связь с русской литературой (если имеется).

Рекомендации по анализу основных персонажей:

1. Тип героя (романтический, реалистический и т.д.)
2. Имя, портрет героя и их значение.
3. Характер героя.
4. социальное окружение героя.
5. Средства изображения внутреннего мира героя.
6. Отношение автора к герою.

Цель самостоятельной работы обучающихся – научиться осмысленно и самостоятельно работать сначала с учебным материалом, затем с научной информацией; заложить основы самоорганизации и самовоспитания для привития умения в дальнейшем непрерывно повышать свою квалификацию.

Задачи самостоятельной работы: - систематизация и закрепление полученных теоретических знаний и практических умений;

- углубление и расширение теоретических знаний;

- развитие познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности и организованности;

- формирование самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, самосовершенствованию и самореализации; - развитие исследовательских умений; - закрепление и углубление полученных знаний, умений и навыков; - приобретение новых знаний; - осуществление подготовки к предстоящим занятиям и сдаче зачета с оценкой. В процессе самостоятельной работы студент приобретает навыки самоорганизации,

самоконтроля, самоуправления, и становится активным самостоятельным субъектом учебного процесса. Самостоятельная работа студентов по дисциплине «Литература стран изучаемого языка» направлена на углубленное изучение вопросов, охватывающих основное содержание курса. Итоги самостоятельной работы студенты представляют в ходе лекционных занятий в форме мини-докладов, на практических заданиях в форме развернутых ответов на вопросы семинарских занятий, на консультациях – в форме обсуждения содержания изученного материала с преподавателем. В число видов работ, выполняемых студентами самостоятельно, входят: работа с обязательной и дополнительной литературой, рекомендованной по курсу, конспектирование основных положений, подготовка сообщений, докладов, анализ проблемных ситуаций, предлагаемых для самостоятельного изучения в аудитории и последующего коллективного обсуждения, работа по подготовке и проведению индивидуальных и групповых проектов. Неотъемлемой частью самостоятельной работы студентов является выработка умения использовать справочную литературу (словари, лексиконы и т.д.), а также другие источники справочной информации в процессе подготовки к лекционным и практическим занятиям и выполнения индивидуальных заданий. Одной из форм самостоятельной деятельности студента является написание докладов на иностранном языке. Выполнение такого вида работ способствует формированию у студента навыков самостоятельной научной деятельности, повышению его теоретической и практической подготовки, лучшему усвоению учебного материала. В процессе реферирования литературы по теме и подготовки доклада как формы отчета о проделанной работе студенты должны не только получить представление об основных разделах дисциплины, но и овладеть специальной терминологией, научиться использовать ее в своей речи. На лекционных занятиях решаются такие педагогические задачи как развитие творческого профессионального мышления; развитие познавательной мотивации; профессиональное использование знаний в учебных условиях;

осознание значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации. Специфика самостоятельной работы студентов по данному курсу заключается, прежде всего, в чтении произведений, в понимании их смысла, художественных задач и средств их реализации, а также в изучении критической литературы, учебных пособий по изучаемому предмету. В целях наиболее эффективного усвоения материала студентам рекомендуется вести системные записи, они могут получить групповую, курсовую или индивидуальную консультации по мере возникновения проблем и вопросов по самостоятельному чтению. Количество и качество самостоятельно подготовленного материала обязательно проверяется в ходе практических занятий и при сдаче студентом экзамена. Одним из условий успешной подготовки самостоятельной работы студентов является качественный подход к предлагаемому студентам материалу: художественные произведения избираются по концептуальному для художественной эпохи (и литературы страны изучаемого языка) признаку, а учебно-критическая литература – по признакам фундаментальности и авторитетности предлагаемых знаний.

4. Рекомендации по подготовке к сдаче зачета

Промежуточный контроль проводится в виде зачета.

Основанием для получения зачета является ответ два вопроса.

Примерный список вопросов к зачету с оценкой:

1. Anglo-Saxon Literature.
2. "Beowulf" as the longest surviving poem in Old English.
3. The Arthurian literature.
4. The general features of Middle English literature.
5. J. Chaucer as the father of realism.
6. The Renaissance literature of England.
7. W. Shakespeare: biography and literary work.
8. English Literature of the Enlightenment.

9. The Romantic Period in England.
10. Lake School poets.
11. Victorian literature.
12. The Early 20th Century English Literature.
13. B. Shaw, H. Wells, J. Galsworthy, S. Maugham and their literary work.
14. English literature of the 20th century.
15. George Orwell, S.B. Beckett, W. Golding, I. Murdoch and their literary work.

Критерии и шкала оценки ответа на зачете:

Оценка	Уровень освоения компетенции	Критерии оценивания
Отлично	Высокий уровень	Полное описание одного из литературных течений в литературе Великобритании; развернутая характеристика творчества наиболее ярких представителей литературы Великобритании; умение ориентироваться в современных литературных течениях, основных этапах становления и развития литературы; умение выделить основную тему произведения, определить средства передачи содержания.
Хорошо	Повышенный уровень	Некоторые неточности при описании одного из литературных течений в литературе Великобритании; недостаточно развернутая характеристика творчества наиболее ярких представителей литературы Великобритании; умение ориентироваться в современных литературных течениях, основных этапах становления и развития литературы; умение выделить основную тему произведения, определить средства передачи содержания
Удовлетворительно	Пороговый уровень	Сжатое описание одного из литературных течений в литературе Великобритании; неполная характеристика творчества наиболее ярких представителей литературы Великобритании; недостаточное умение ориентироваться в современных литературных течениях, основных этапах становления и развития литературы; затруднения при выделении основной темы произведения, определении средств передачи содержания

Неудовлетворительно	Минимальный уровень не достигнут	Отсутствие описания одного из литературных течений в литературе Великобритании; незнание творчества наиболее ярких представителей литературы Великобритании; неумение ориентироваться в современных литературных течениях, основных этапах становления и развития литературы; неумение выделить основную тему произведения, определить средства передачи содержания.
---------------------	----------------------------------	--

5. Требования к оформлению реферата

Реферативные работы оформляются в соответствии с требованиями ГОСТ. Общий объём работы: 15-30 страниц печатного текста (с учётом титульного листа, содержания и списка литературы) на бумаге формата А4, на одной стороне листа. В тексте должны композиционно выделяться структурные части работы, отражающие суть исследования: введение, основная часть и заключение, а также заголовки и подзаголовки.

Целью реферативной работы является приобретение навыков работы с литературой, обобщения литературных источников и практического материала по теме, способности грамотно излагать вопросы темы, делать выводы.

Реферат должен содержать: титульный лист, оглавление, введение, основную часть (разделы, части), выводы (заключительная часть), приложения, пронумерованный список использованной литературы (не менее 2-х источников) с указанием автора, названия, места издания, издательства, года издания.

Структура: во введении следует отразить место рассматриваемого вопроса в естественнонаучной проблематике, его теоретическое и прикладное значение. Основная часть должна излагаться в соответствии с планом, четко и последовательно, желательно своими словами. В тексте должны быть ссылки на использованную литературу. Выводы (заключительная часть) должны содержать краткое обобщение рассмотренного материала, выделение наиболее достоверных и обоснованных положений и утверждений, а также

наиболее проблемных, разработанных на уровне гипотез, важность рассмотренной проблемы с точки зрения практического приложения, мировоззрения, этики и т.п. В конце работы прилагается список используемой литературы.

Формат: реферат должен быть выполнен на одной стороне листа белой бумаги формата А4. Интервал межстрочный - полуторный. Цвет шрифта - черный. Гарнитура шрифта основного текста - «Times New Roman». Кегль (размер) от 12 до 14 пунктов. Размеры полей страницы (не менее): правое - 30 мм, верхнее, и нижнее, левое - 20 мм. Формат абзаца: полное выравнивание («по ширине»). Отступ красной строки одинаковый по всему тексту (1,25 см).

Примерная тематика рефератов:

- Поэма «Беовульф» как первое английское эпическое стихотворное произведение.
- Уильям Кекстон – английский первопечатник – и его деятельность.
- Томас Мор. «Утопия».
- Творчество Кристофера Марло.
- Поэзия Эдмунда Спенсера.
- Биография Уильяма Шекспира.
- Творчество Уильяма Шекспира.
- Поэзия Джона Донна.
- «Озёрная школа» - группы английских поэтов-романтиков конца XVIII-первой половины XIX века.
- Творчество Джорджа Гордона Байрона.
- Поэзия Роберта Бёрнса.
- Творчество Сэра Вальтера Скотта.
- Творчество Чарльза Диккенса.
- Творчество сестёр Бронте.
- Творчество Джорджа Бернарда Шоу.
- Льюис Кэрролл. «Алиса в Стране чудес».

- Джеймс Барри. «Питер Пэн».

При подготовке реферата используются исследовательские методы обучения, предполагающие самостоятельный творческий поиск и применение знаний обучающимся.

Самостоятельная работа студентов по курсу «Литература страны изучаемого языка» включает разные формы деятельности:

- чтение художественных текстов, определенных программой дисциплины;
- подготовка к лекционным и практическим занятиям;
- самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины;
- подготовка и оформление рефератов и докладов;
- подготовка электронных презентаций;
- выполнение творческих письменных работ (данные работы представляют собой сочинения, связанные с изучением проблематики творчества отдельного писателя, поэта или драматурга).

Среди многообразия форм учебного процесса в высшем учебном заведении ведущую роль играют лекции и практические занятия. Лекция является базовой формой учебного процесса. В ходе лекции студент имеет возможность познакомиться с новейшими концепциями, точками зрения, дискуссиями и открытиями в изучаемой науке. Лекция дает целостное представление об основных положениях дисциплины и вооружает методологией ее изучения. Кроме того, лекция эффективна по степени усвоения информации и является одним из наиболее действенных средств формирования мировоззрения и убеждений. Вместе с тем, лекции не могут заменить учебник. Объем материала по курсу «Литературы страны изучаемого языка» велик, и в рамках лекций излагаются наиболее важные и дискуссионные темы.

Для успешного освоения материала курса студент должен активно работать на лекции. Эту работу можно разбить на три этапа:

1. Подготовительный этап. Лекция будет восприниматься легче, если студент заранее познакомится с программой изучаемой темы, а также соответствующими разделами рекомендованного учебника. Это позволит преподавателю расширить круг обсуждаемых вопросов и повысит сознательность и эффективность усвоения материала;
2. Работа на лекции. Дословное фиксирование содержания лекции не требуется. Наиболее приемлемым считается тезисный план лекции, при котором записываются основные положения, оценки, принципы;
3. Заключительный этап состоит в домашнем просмотре лекции. Это дает возможность закрепить основное содержание пройденного материала, а также вовремя выявить пропущенные или непонятные моменты.

Данный порядок работы существенно облегчает и освоение содержания дисциплины, и подготовку к итоговой аттестации.

Самостоятельное освоение отдельных тем курса также подразумевает знакомство с программой изучаемой темы и изучение учебной и научной литературы, а также Интернет-ресурсов, рекомендованных преподавателем.

Тематика рефератов, докладов и творческих работ нацелена на углубление и конкретизацию знаний студента по данной дисциплине. Главной целью при подготовке реферата, доклада или написании творческой работы должно являться самостоятельное осмысление студентом изучаемого материала, а не механическое переложение информации из учебной и научной литературы. В связи с этим необходимо правильно сформулировать цель и задачи доклада или сочинения. Это позволит раскрыть именно то, что студент хочет сказать в своей работе, а также логично представить материал по исследуемой теме.

Список рекомендуемой литературы

а) основная:

English & American Literature = Английская и американская литература [Электронный ресурс]/ — Электрон. текстовые данные.— СПб.: Антология,

2016.— 400 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/86213.html>.— ЭБС «IPRbooks»

Кабанова И.В., Зарубежная литература XX века / под ред. И.В. Кабановой - М. : ФЛИНТА, 2017. - 472 с. - ISBN 978-5-89349-977-3 - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893499773.html>

б) дополнительная:

1) Седова Е.С. История зарубежной литературы Средних веков и эпохи Возрождения [Электронный ресурс]: практикум/ Седова Е.С.— Электрон. текстовые данные.— Челябинск: Южно-Уральский государственный гуманитарно-педагогический университет, 2017.— 151 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/83853.html>.— ЭБС «IPRbooks»

2) Погребная Я.В. История зарубежной литературы. Эпоха Возрождения [Электронный ресурс]: учебное пособие. Практикум/ Погребная Я.В.— Электрон. текстовые данные.— Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2014.— 276 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62941.html>.— ЭБС «IPRbooks»